

**Einbauhinweise Kühlmittelkühler und Ladeluftkühler für Iveco Stralis**

**Installation instructions on the replacement of the radiator and the intercoolers for Iveco Stralis**

**Instructions de montage lors du remplacement du radiateurs et des intercoolers pour Iveco Stralis**

**Installationsanvisningar vid byte av kylare och laddluftkylare till Iveco Stralis**

**Inbouwinstructie voor montage van de Iveco Stralis radiator aan intercooler**

**Instrucciones de instalación para la sustitución del radiador y los Intercooler para Iveco Stralis**

**Installazione e ricambio del radiatore e degli intercooler per l'Iveco Stralis**

**Ohjeet jäähdyttimen sekä välijäähdyttimien Iveco Stralis malleihin**

**Monteringsanvisninger ved udskiftning af køler og intercoolere til Iveco Stralis**

**Monteringsanvisning for radiator og ladeluftkjøler for Iveco Stralis**

**Indicações para a montagem do radiador e dos intercooler da Iveco Stralis**

**Iveco Stralis radyatör ve intercooler montaj talimatı**

**Beszereelési utasítások Iveco Stralis vízhűtőhöz és típusú töltőlevegő hűtőkhöz**

**Návod na montáž chladiče a chladiče stlačeného vzduchu pro Iveco Stralis**

**Instrukcja wymiany chłodnicy i chłodnic powietrza doładowania w Iveco Stralis**

**Инструкция по замене радиатора и интеркулеров для Ивеко Стралис**

**Iveco STRALIS のラジエーターおよびインタークーラーを交換する際の注意事項**

**关于Iveco Stralis上增压空气冷却器，水箱冷却器的更换安装说明**

**Petunjuk penginstalan untuk pendingin refrigeran Iveco Stralis pada intercooler**

**คำแนะนำการติดตั้ง สำหรับหม้อน้ำ และอินเตอร์คูลเลอร์ สำหรับรถ Iveco Stralis**

**충전 공기 냉각기 에서 Iveco Stralis 냉각수 냉각기 용 장착을 위한지침**

**Iveco Stralis تعليمات التركيب لغيار رادياتور والمبردات**

**Iveco Stralis coolant कूलर के लिए स्थापना निर्देश**



<b>DEUTSCH</b>	<b>Technische Änderungen vorbehalten</b>	<b>4</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>Subject to alteration without notice</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>Sous réserve de modifications techniques</b>	<b>6</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>Med förbehåll för tekniska förändringar</b>	<b>7</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>Technische wijzigingen voorbehouden</b>	<b>8</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>Sujeto a modificaciones técnicas sin previo aviso</b>	<b>9</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>Con riserva di modifiche tecniche</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään</b>	<b>11</b>
<b>DANSK</b>	<b>Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer</b>	<b>12</b>
<b>NORSK</b>	<b>Med forhold om tekniske endringer.</b>	<b>13</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>Reservado o direito a alterações técnicas</b>	<b>14</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>Teknik değişiklik hakkı saklıdır</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>A műszaki változtatás joga fenntartva</b>	<b>16</b>
<b>NĚMECKY</b>	<b>Technické změny vyhrazeny</b>	<b>17</b>
<b>POLSKI</b>	<b>Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian technicznych</b>	<b>18</b>
<b>РУССКІЙ</b>	<b>возможны Технические изменения</b>	<b>19</b>
日本語	記載内容は予告なしに変更されることがあります。	<b>20</b>
中文	文档内容如有变更，恕不另行通知。	<b>21</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>Dapat berubah tanpa ada pemberitahuan terlebih dahulu</b>	<b>22</b>
ภาษาไทย	ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงทางด้านเทคนิค.	<b>23</b>
한국의	기술적인 변경 가능성이 있다.	<b>24</b>
العربية	تخضع لتغييرات فنية	<b>25</b>
हिंदी	तकनीकी परिवर्तन के अधीन रहते हुए	<b>26</b>

## Einbauhinweise Kühlmittelkühler 8MK 376 721-741 und Ladeluftkühlern 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 für Iveco Stralis.

Vor Montage des Kühlmittelkühlers müssen die Befestigungsbohrungen am Ladeluftkühler überprüft werden, um sicherzustellen, dass diese noch maßhaltig sind. Falls die Maßhaltigkeit nicht mehr gegeben ist, kann es zu verfrühten Schäden am Kühlmittelkühler oder/und Ladeluftkühler kommen. Zudem sollten die Langlöcher auf Beschädigungen überprüft, ggf. nachgearbeitet werden.

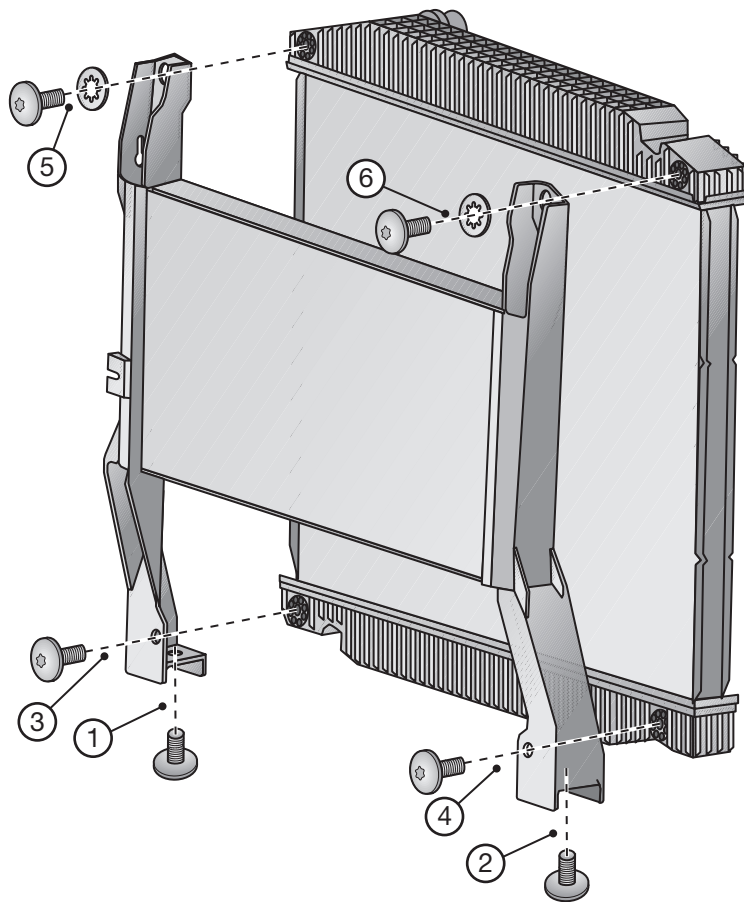
In jedem Fall müssen die 2 Schrauben und Scheiben zur oberen Befestigung (Pos. 5 und 6), gegen die Teile aus dem Kit (8MY 376 721-801) ausgetauscht werden. Die Schrauben (Pos. 1 - 4) sollten ebenfalls gegen die Schrauben aus dem Kit ausgetauscht werden.

Im Folgenden wird erklärt, in welcher Reihenfolge die Schrauben angeschraubt werden müssen (siehe dazu auch Zeichnung). Das Anzugsdrehmoment für alle 6 Schrauben beträgt 35 Nm:

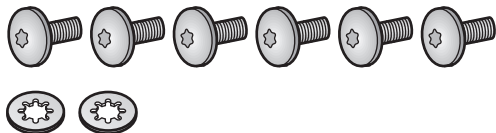
- Schraube (Pos. 1) unten in das runde Loch einschrauben
- Schraube (Pos. 2) unten in das Langloch einschrauben
- Schraube (Pos. 3) unten vorne in das runde Loch einschrauben
- Schraube (Pos. 4) unten vorne in das Langloch einschrauben

Schrauben und Scheiben der Pos. 5+6 gegen die Schrauben und Scheiben aus dem Kit austauschen und wie folgt weiter vorgehen (siehe dazu auch Zeichnung):

- Schraube (Pos. 5) oben in das Langloch einschrauben
- Schraube (Pos. 6) in das eckige Loch einschrauben



### 8MY 376 721-801



## Installation instructions on the replacement of the radiator 8MK 376 721-741 and the intercoolers 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 for Iveco Stralis.

Prior to mounting the radiator, the fastening bores on the intercooler must be checked to ensure they are still dimensionally correct. If they are no longer dimensionally correct, premature damage may occur to the radiator or/and intercooler. Also the slots should be checked for damage and, if necessary, reworked.

In any case the 2 screws and washers for the top fastening (item 5 and 6), must be replaced with parts from the kit (8MY 376 721-801).

The screws (item 1 - 4) should also be replaced with the screws from the kit.

The order in which the screws must be fitted is explained in the following (also refer to drawing).

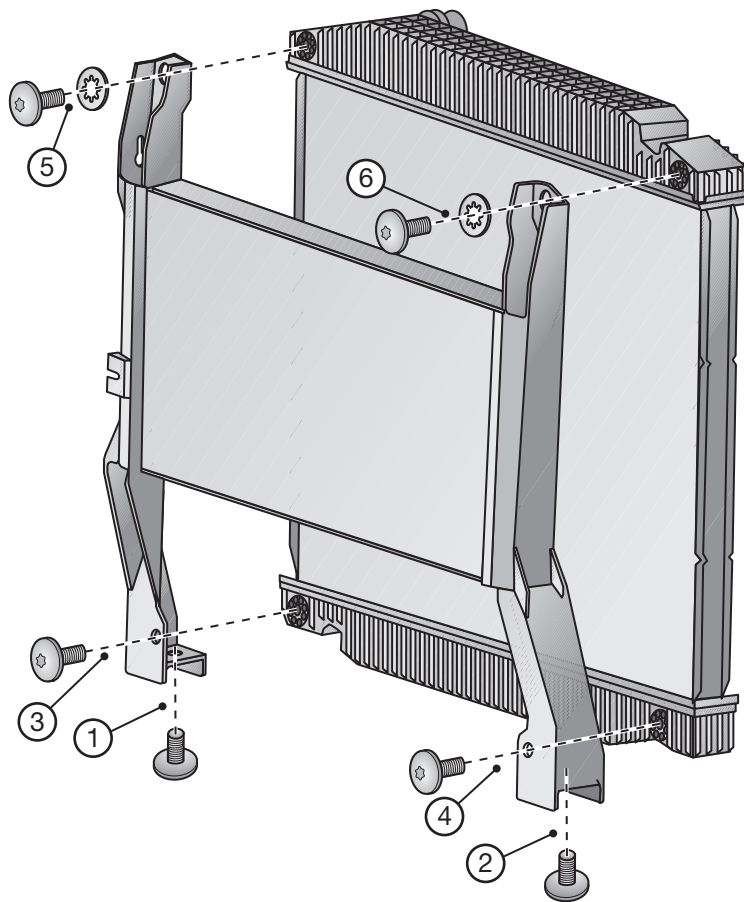
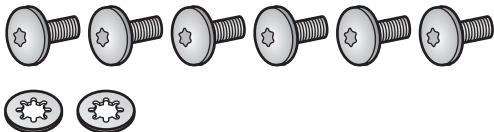
The tightening torque for all 6 screws is 35 Nm:

- Fit screw (item 1) at the bottom in the round hole
- Fit screw (item 2) at the bottom in the slot
- Fit screw (item 3) to the front at the bottom in the round hole
- Fit screw (item 4) to the front at the bottom in the slot

Replace screws and washers, item 5+6, with the screws and washers from the kit and proceed as follows (also refer to drawing):

- Fit screw (item 5) at the top in the slot
- Fit screw (item 6) in the angular hole

### 8MY 376 721-801



## Instructions de montage lors du remplacement du radiateur 8MK 376 721-741 et des intercoolers 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 pour Iveco Stralis.

Avant de monter le radiateur de liquide de refroidissement, contrôler les trous de fixation sur le refroidisseur d'air de suralimentation pour s'assurer qu'ils ont encore les dimensions prescrites. Dans le cas contraire, cela peut endommager le radiateur de liquide de refroidissement et/ou le refroidisseur d'air de suralimentation. Vérifier également que les trous oblongs ne sont pas endommagés ou qu'ils n'ont pas été rectifiés.

Dans tous les cas, remplacer les 2 vis et les rondelles de la fixation supérieure (pos. 5 et 6) par les pièces du kit (8MY 376 721-801). Les vis (pos. 1 - 4) doivent également être remplacées par les vis du kit.

Les instructions suivantes décrivent l'ordre de vissage des vis (voir le dessin).

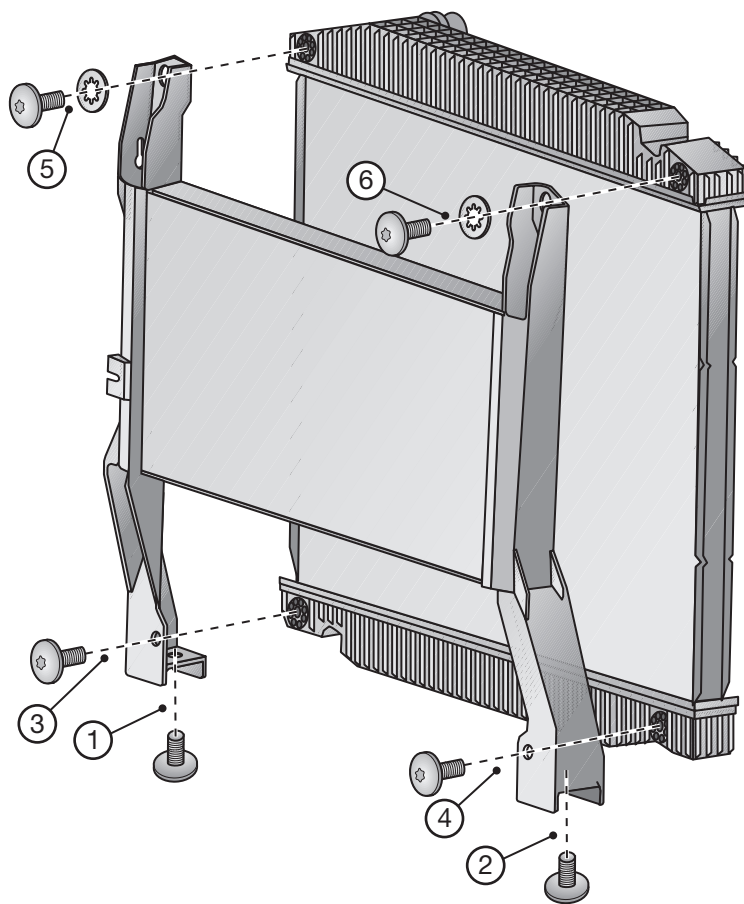
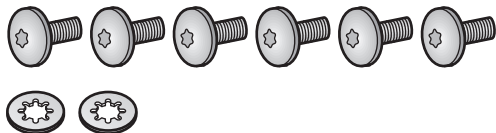
Le couple de serrage prescrit pour les 6 vis est de 35 Nm :

- Visser la vis (pos. 1) inférieure dans le trou rond
- Visser la vis (pos. 2) inférieure dans le trou oblong
- Visser la vis (pos. 3) inférieure avant dans le trou rond
- Visser la vis (pos. 4) inférieure avant dans le trou oblong

Remplacer les vis et les rondelles des pos. 5+6 par les vis et les rondelles du kit et continuer comme suit (voir le dessin) :

- Visser la vis (pos. 5) supérieure dans le trou oblong
- Visser la vis (pos. 6) dans le trou carré

### 8MY 376 721-801



## Installationsanvisningar vid byte av kylare 8MK 376 721-741 och laddluftkylare 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 till Iveco Stralis.

Innan kylmedelskylaren monteras måste monteringshålen kontrolleras på laddluftkylaren för att se till att måtten fortfarande stämmer. Om måttprecisionen inte längre stämmer kan det leda till skador i förtid på kylmedelskylaren och/eller laddluftkylaren. Dessutom bör slitsarna kontrolleras med avseende på skador, och vid behov åtgärdas.

I vilket fall så måste de 2 skruvarna och brickorna för det övre fästet (punkterna 5 och 6) bytas ut mot delarna i satsen (8MY 376 721-801). Skruvarna (punkterna 1 - 4) bör också bytas ut mot skruvarna i satsen.

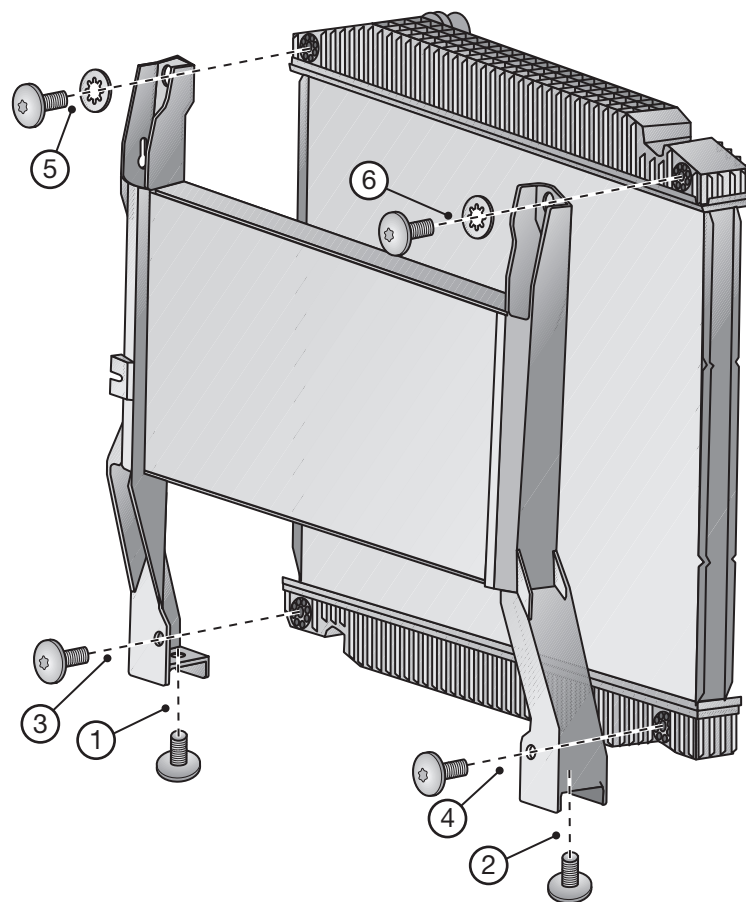
Här nedan förklaras i vilken ordning skruvarna måste skruvas in (se även figur).

Åtdragningsmomentet för samtliga 6 skruvar är 35 Nm:

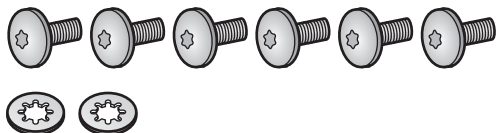
- Skruva in skruven (punkt 1) nedtill i det runda hålet
- Skruva in skruven (punkt 2) nedtill i slitsen
- Skruva in skruven (punkt 3) nedtill framtill i det runda hålet
- Skruva in skruven (punkt 4) nedtill framtill i slitsen

Byt ut skruvar och brickor på punkterna 5+6 mot skruvarna och brickorna i satsen och fortsätt enligt följande (se även figur):

- Skruva in skruven (punkt 5) upptill i slitsen
- Skruva in skruven (punkt 6) i det rektangulära hålet



### 8MY 376 721-801



## Inbouw instructie voor montage van de Iveco Stralis radiator 8MK 376 721-741 aan intercooler 8ML 376 724-251 en -271.

Voorafgaand aan de montage moet worden gecontroleerd of de bevestigingsgaten van de intercooler nog precies op de juiste maat zijn. Is dit niet het geval, dan kan er vroegtijdig schade ontstaan aan de radiator en/of de intercooler. Daarnaast moeten de slobgaten op beschadiging worden gecontroleerd en indien nodig bijgewerkt.

In ieder geval moeten de 2 bovenste schroeven en borgringen (nr. 5 en 6) vervangen worden door de onderdelen uit de kit (8MY 376 721-801). Ook de schroeven 1 t/m 4 moeten vervangen worden door de schroeven uit de kit.

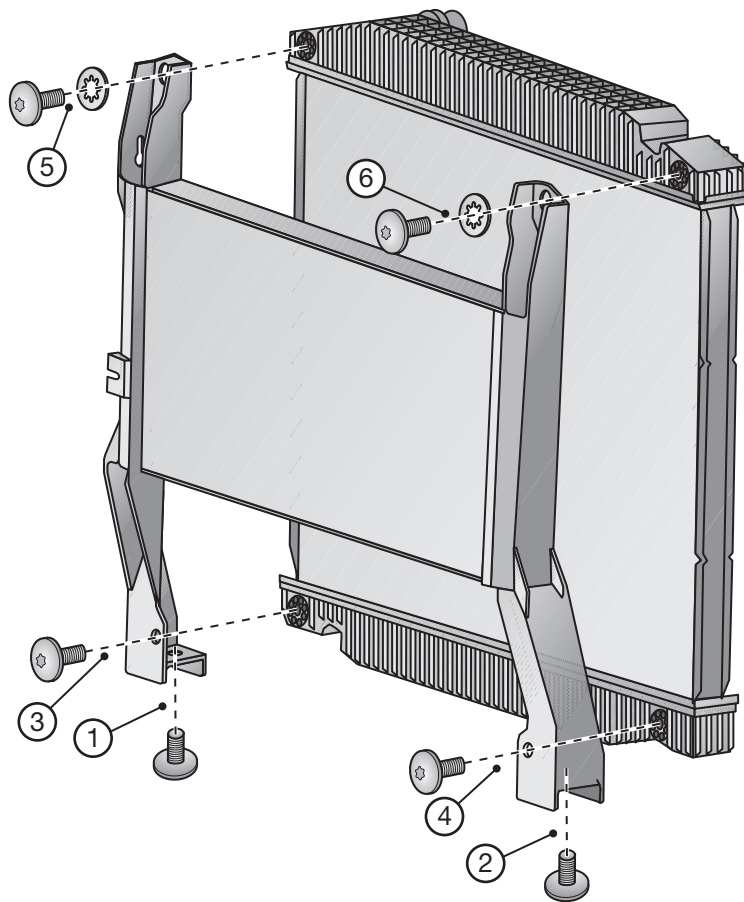
Hieronder wordt uitgelegd in welke volgorde de schroeven aangedraaid moeten worden (zie tekening).

Het aandraaimoment voor alle 6 schroeven bedraagt 35 Nm:

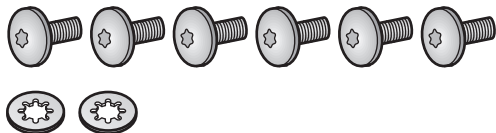
- bevestig schroef 1 in het ronde gat aan de onderkant
- bevestig schroef 2 in het slobgat aan de onderkant
- bevestig schroef 3 in het ronde gat aan de voorkant onderaan
- bevestig schroef 4 in het slobgat aan de voorkant onderaan

Vervang nu de schroeven en borgringen met nummers 5 en 6 door de schroeven en borgringen uit de kit en ga als volgt verder (zie tekening):

- bevestig schroef 5 in het slobgat bovenaan
- bevestig schroef 6 in het vierkante gat



### 8MY 376 721-801





## Instrucciones de instalación para la sustitución del radiador 8MK 376 721-741 y los Intercoolers 8ML 376 724-251 y 8ML 376 724-271 para Iveco Stralis.

Antes de montar un radiador de refrigeración hay que comprobar los orificios de fijación del radiador de aire de admisión para asegurarse de que sigan en buen estado. Si no fuera así, podrían provocar daños prematuros en el radiador de refrigeración y/o en el radiador de aire de admisión. Además, también habría que comprobar si los orificios longitudinales presentan algún daño y, si fuera necesario, habría que recomponerlos.

En cualquiera de estos casos, deben sustituirse los 2 tornillos y las arandelas de la fijación superior (puntos 5 y 6) por los del kit (8MY 376 721-801). Igualmente, los demás tornillos (puntos 1 - 4) también deben sustituirse por los tornillos del kit.

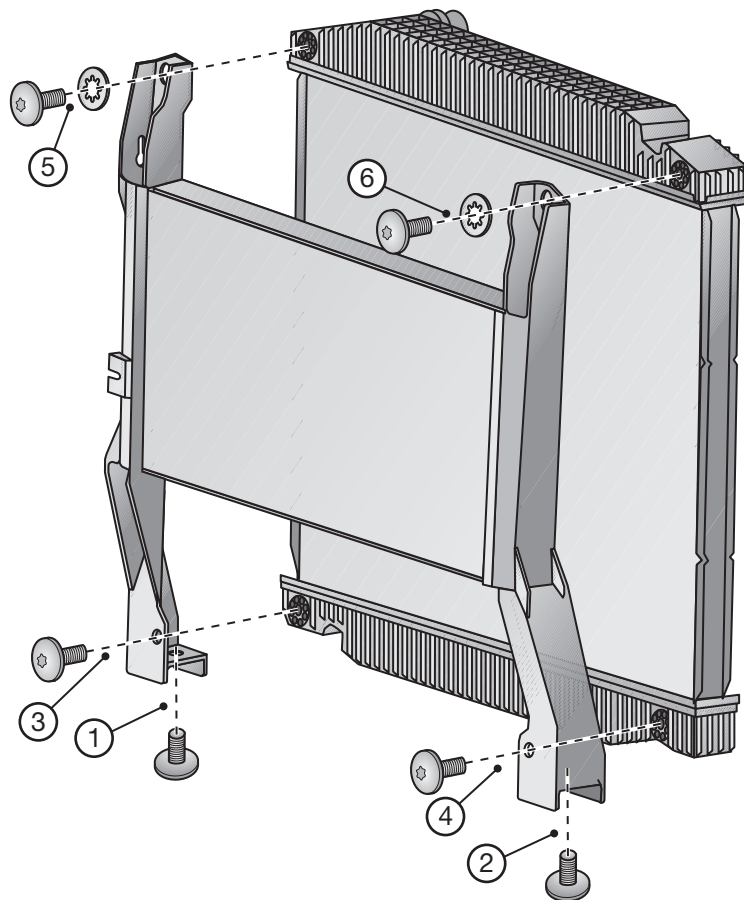
A continuación se detalla en qué orden hay que introducir los tornillos (ver ilustración).

El par de apriete de los 6 tornillos es de 35 Nm:

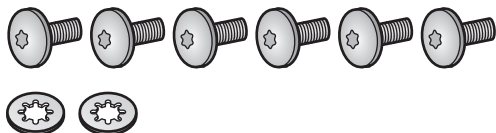
- Fijar el tornillo (punto 1) abajo en el orificio redondo
- Fijar el tornillo (punto 2) abajo en el orificio longitudinal
- Fijar el tornillo (punto 3) abajo por delante en el orificio redondo
- Fijar el tornillo (punto 4) abajo por delante en el orificio longitudinal

Sustituir los tornillos y las arandelas de los puntos 5 y 6 por los del kit y proceder de la siguiente manera (ver ilustración):

- Fijar el tornillo (punto 5) arriba en el orificio longitudinal
- Fijar el tornillo (punto 6) en el orificio de la esquina



### 8MY 376 721-801



## Installazione e ricambio del radiatore 8MK 376 721-741 e degli intercoolers, 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 per l'Iveco Stralis.

Prima di montare il radiatore del liquido di raffreddamento si devono controllare i fori di fissaggio sull'intercooler, per verificare che siano ancora della giusta misura. Se la misura non corrisponde più, possono verificarsi danni precoci al radiatore del liquido di raffreddamento e/o all'intercooler. Si deve inoltre controllare che le asole non siano danneggiate ed eventualmente ripassarle.

In ogni caso si devono sostituire le 2 viti e rondelle per il fissaggio superiore (pos. 5 e 6) con i ricambi del kit (8MY 376 721-801). Sostituire anche le viti (pos. 1 - 4) con le viti del kit.

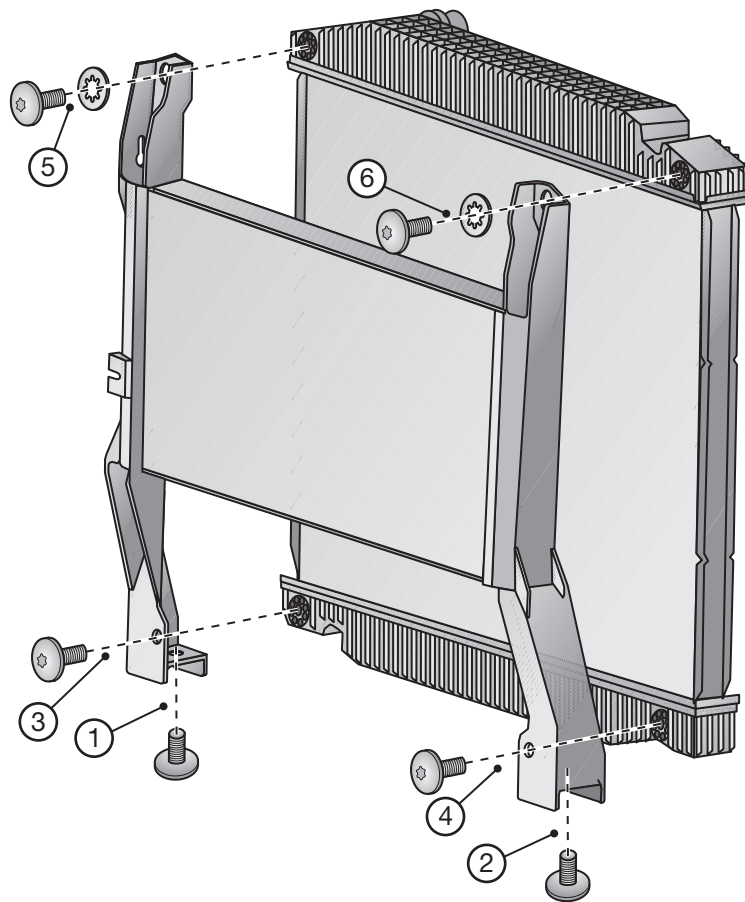
Di seguito viene indicata la sequenza di avvitarimento delle viti (vedere al riguardo anche il disegno).

La coppia di serraggio per tutte e 6 le viti è di 35 Nm:

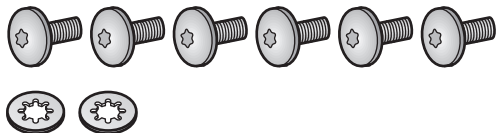
- Avvitare la vite (pos. 1) in basso nel foro rotondo
- Avvitare la vite (pos. 2) inferiore nell'asola
- Avvitare la vite (pos. 3) inferiore anteriore nel foro rotondo
- Avvitare la vite (pos. 4) inferiore anteriore nell'asola

Sostituire le viti e le rondelle delle posizioni 5 + 6 con le viti e le rondelle del kit e procedere come indicato di seguito (vedere al riguardo anche il disegno):

- Avvitare la vite (pos. 5) superiore nell'asola
- Avvitare la vite (pos. 6) nel foro quadrato



### 8MY 376 721-801



## Ohjeet jäädyttimen 8MK 376 721-741 sekä välijäädyttimien 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-251 Iveco Stralis malleihin.

Ennen jäädyttimen asennusta välijäädyttimen kiinnitysreiät on tarkistettava ja on varmistettava, että ne ovat vielä mitanpitäviä. Jolleivät mitat enää pidä, jäädyttimeen ja/tai välijäädyttimeen voi tulla ennenaikaisia vaurioita. Lisäksi pitkittäisten reikien vauriot on tarkistettava ja reikiä on tarvittaessa korjattava.

Yläkiinnityksen 2 ruuvia ja levyä (pos. 5 ja 6) on aina vaihdettava sarjan (8MY 376 721-801) osiin.

Ruuvit (pos. 1–4) on myös vaihdettava sarjan ruuveihin.

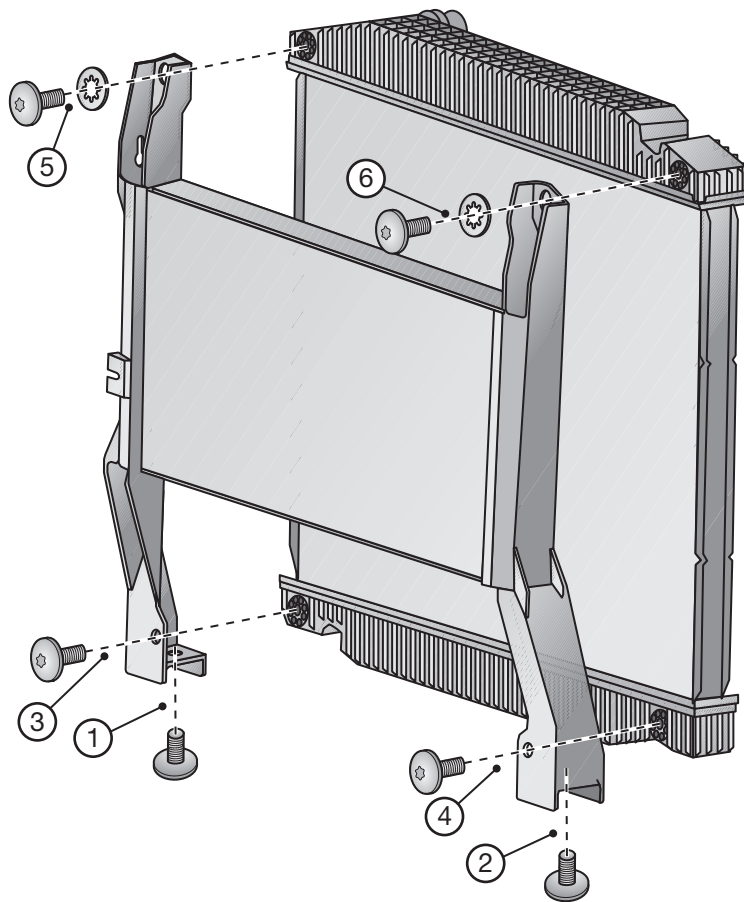
Seuraavassa selvitetään, missä järjestyksessä ruuvit on kiinnitettävä (ks. myös piirustus).

Kaikkien 6 ruuvin kiristysmomentti on 35 Nm.

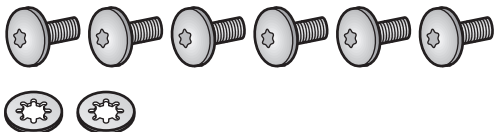
- Kiinnitä ruuvi (pos. 1) alas pyöreään reikään
- Kiinnitä ruuvi (pos. 2) alas pitkittäiseen reikään
- Kiinnitä ruuvi (pos. 3) alas eteen pyöreään reikään
- Kiinnitä ruuvi (pos. 4) alas eteen pitkittäiseen reikään

Vaihda ruuvit ja levyt (pos. 5+6) sarjan ruuveihin ja levyihin, ja jatka seuraavalla tavalla (ks. myös piirustus):

- Kiinnitä ruuvi (pos. 5) ylös pitkittäiseen reikään
- Kiinnitä ruuvi (pos. 6) kulmikkaaseen reikään



### 8MY 376 721-801



## Monteringsanvisninger ved udskiftning af køler 8MK 376 721-741 og intercoolere 8ML 376 725-251, 8ML 376 724-251 til Iveco Stralis.

Inden køleren monteres, skal ladeluftkølerens fastgørelsesboringer kontrolleres for at sikre, at disse stadig væk overholder målene. Skulle dette ikke længere være tilfældet, kan det i utide føre til skader på kølemiddelkøleren og/eller ladeluftkøleren. Desuden skal langhullerne kontrolleres for fejl og i givet fald udbedres.

I hvert tilfælde skal de to skruer og skiver, der bruges til fastgørelse foroven (pos. 5 og 6), udskiftes med delene fra sættet (8MY 376 721-801).

Skruerne (pos. 1 - 4 ) bør også udskiftes med skruer fra sættet

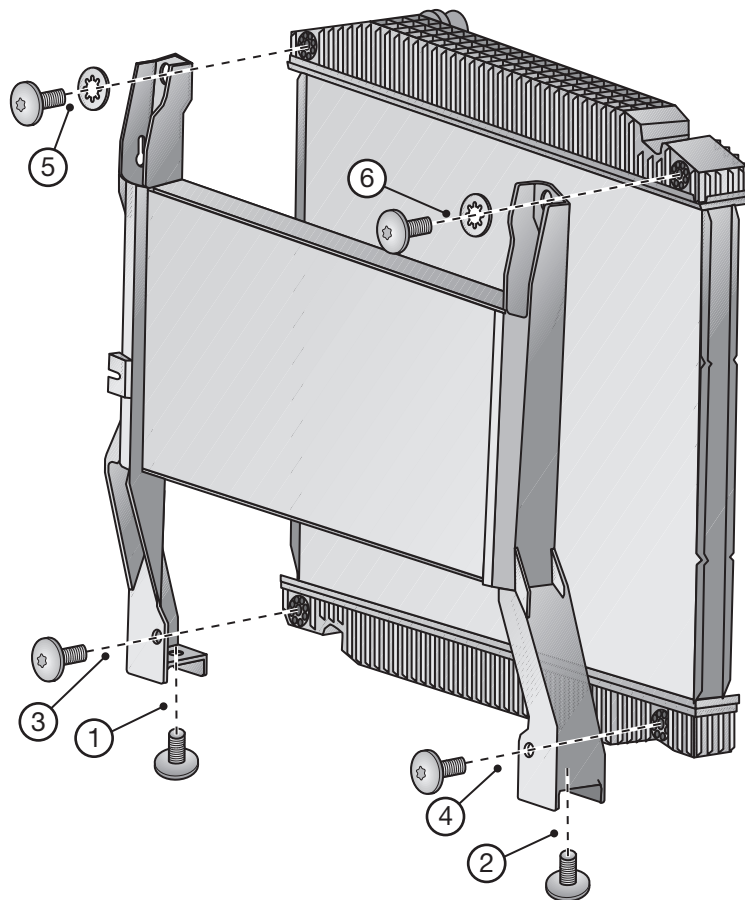
I det følgende forklares, i hvilken rækkefølge skruerne skal skrues fast (se også illustration).

Tilspændingsmomentet for alle seks skruer er 35 Nm:

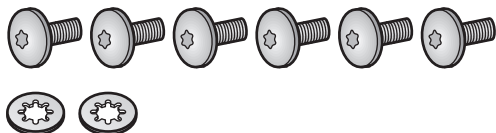
- Skru skrue (pos. 1) fast i det nedre runde hul
- Skru skrue (pos. 2) fast i det nedre langhul
- Skru skrue (pos. 3) fast i det runde hul foran
- Skru skrue (pos. 4) fast i langhullet foran

Udskift skruer og skiver for pos. 5+6 med skruer og skiver fra sættet, og fortsæt som følger (se også illustration):

- Skru skrue (pos. 5) fast i det øvre langhul
- Skru skrue (pos. 6) fast i det firkantede hul



### 8MY 376 721-801



## Monteringsanvisning for radiator 8MK 376 721-741 og ladeluftkjøler 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 for Iveco Stralis.

Før montering av radiatoren må innfestingshullene på ladeluftkjøleren kontrolleres for å sikre at de fortsatt holder mål. Hvis de er skadet, kan det oppstå skader på radiatoren og/eller ladeluftkjøleren. I tillegg bør det kontrolleres om de lange hullene er skadet, og evt. må de etterbearbeides.

I alle tilfeller må de to skruene og skivene til den øvre innfestingen (pos. 5 og 6), byttes ut mot delene fra settet 8MY 376 721-801. Skruene nr. 1 - 4 bør også byttes ut mot skruene fra settet.

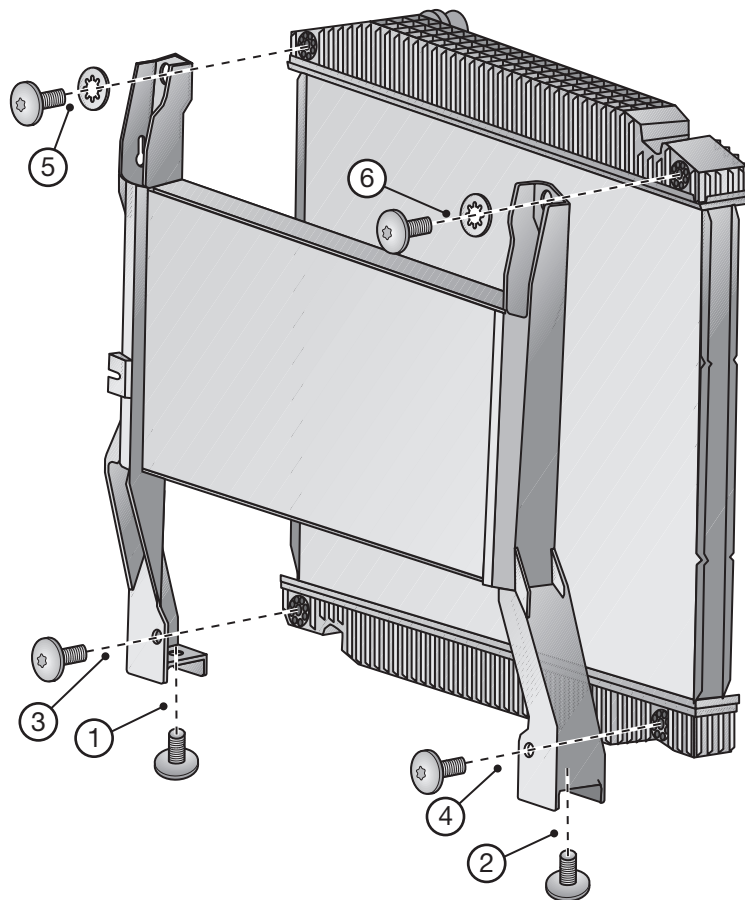
Nedenfor forklares det i hvilken rekkefølge skruene skal skrues inn (se også tegning).

Tiltrekkingmomentet for alle de seks skruene er 35 Nm.

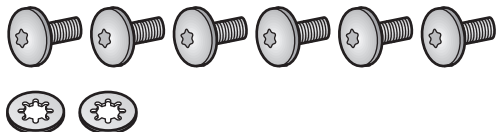
- Skruer nr. 1 skrues inn nede i det runde hullet
- Skruer nr. 2 skrues inn nede i det lange hullet
- Skruer nr. 3 skrues inn nede foran i det runde hullet
- Skruer nr. 4 skrues inn nede foran i det lange hullet

Bytt ut skruene og skivene til pos. 5 + 6 mot skruer og skiver fra settet og gå så fram på følgende måte (se også tegning):

- Skruer nr. 5 skrues inn oppe i det lange hullet
- Skruer nr. 6 skrues inn i det kantede hullet



### 8MY 376 721-801



## Indicações para a montagem do radiador 8MK 376 721-741 e dos intercoolers 8ML 376 724-251 e 8 ML 376 724-271 da Iveco Stralis.

Antes de proceder à montagem do radiador do fluido de refrigeração, deve sempre verificar os furos de fixação no intercooler, para assim garantir que estes têm as dimensões corretas. Se as dimensões não estiverem corretas, poderá provocar danos prematuros no radiador do fluido de refrigeração e/ou no intercooler. Além disso, deve verificar, se os furos oblongos têm danos e, caso seja necessário, repará-los.

Em todo o caso deve substituir os 2 parafusos e respetivas anilhas destinadas à fixação superior (Fig. 5 e 6), por peças do Kit (8MY 376 721-801). Os parafusos (Fig. 1 - 4) devem ser igualmente substituídos pelos parafusos do Kit.

Deve aparafusar os parafusos pela seguinte ordem (consultar também desenho).

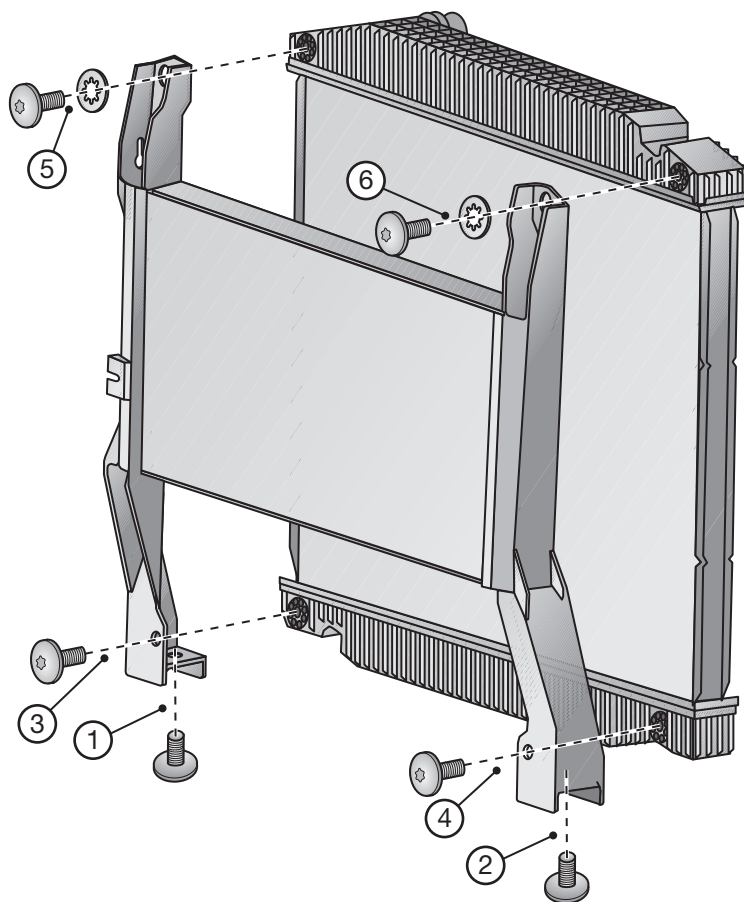
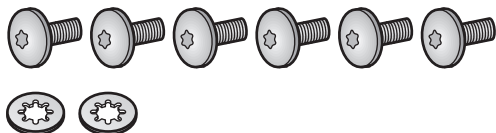
O binário de aperto para todos os parafusos é de 35 Nm:

- Enroscar o parafuso (Fig. 1) no furo circular inferior;
- Enroscar o parafuso (Fig. 2) no furo oblongo em baixo;
- Enroscar o parafuso (Fig. 3) no furo circular dianteiro em baixo;
- Enroscar o parafuso (Fig. 4) no furo oblongo dianteiro em baixo.

Deve também substituir os parafusos e anilhas das Fig. 5+6 por parafusos e anilhas do Kit e proceder conforme descrito a seguir (Consultar também o desenho):

- Enroscar o parafuso (Fig. 5) no furo oblongo em cima;
- Enroscar o parafuso (Fig. 6) no furo quadrado.

### 8MY 376 721-801



## Iveco Stralis 8MK 376 721-741 radyatör ve 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 intercooler montaj talimatı.

Radyatörü monte etmeden önce, intercoolerdeki sabitleme delikleri kontrol edilerek ölçülerinin doğruluğundan emin olunmalıdır. Ölçüler doğru değilse, radyatör ve/veya intercoolerda erken hasarlar ortaya çıkabilir. Ayrıca uzun deliklerde hasar olup olmadığı kontrol edilmeli ve gerekirse düzeltilmelidir.

Her durumda üst sabitleme (poz. 5 ve 6) için olan 2 civata ve pulun, kitin (8MY 376 721-801) içindeki parçalarla değiştirilmeleri gerekir. Civatalar (poz. 1 - 4) da her durumda kitin içinden çıkan civatalarla değiştirilmelidir.

Aşağıda civataların hangi sırayla vidalanacağı açıklanmaktadır (ayrıca bkz. Çizim).

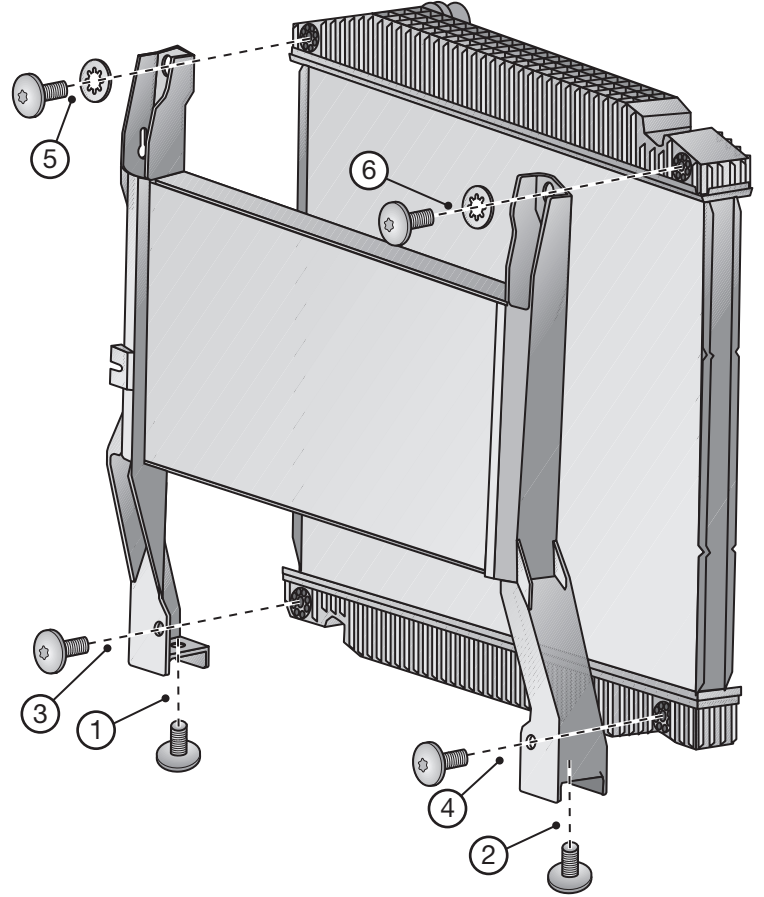
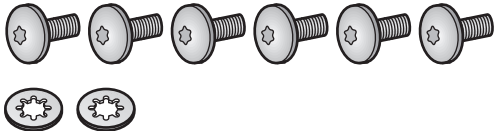
Tüm civataların (6 adet) sıkıştırılma torku 35 Nm'dir:

- Civatayı (Poz. 1) aşağıda yuvarlak deliğe vidalayın.
- Civatayı (Poz. 2) aşağıda uzun deliğe vidalayın.
- Civatayı (Poz. 3) aşağıda önde yuvarlak deliğe vidalayın.
- Civatayı (Poz. 4) aşağıda önde uzun deliğe vidalayın.

Poz. 5+6'ya ait civata ve pulları kitten çıkan civata ve pullarla ikame değiştirin ve şu yöntemi izleyin (ayrıca bkz. Çizim):

- Civatayı (Poz. 5) üstte uzun deliğe vidalayın.
- Civatayı (Poz. 6) dörtgen deliğe vidalayın.

### 8MY 376 721-801



## Beszereési utasítások Iveco Stralis 8MK 376 721-741 vízhűtőhöz és 8ML 376 724-251 és -271 típusú töltőlevegő hűtőkhöz.

A vízhűtő beszerelése előtt győződjön meg arról, hogy a töltőlevegő hűtőn található rögzítőnyílások megfelelő helyzetben vannak. Ha a nyílások méretei nem pontosak, akkor az a vízhűtő és/vagy a töltőlevegő hűtő károsodásához vezethet. Ezen felül, a nyílásokat ellenőrizni kell, hogy nem sérültek-e, ha igen, azok újracsiszolására van szükség.

A fenti esetek bármelyikénél a felső konzol 2 csavarját és alátéteit (5. és 6. egység) a készletben (8MY 376 721-801) mellékelt alkatrészekre kell cserélni.

A csavarok (1-4 poz.) szintén a készletben található csavarokra cserélendők.

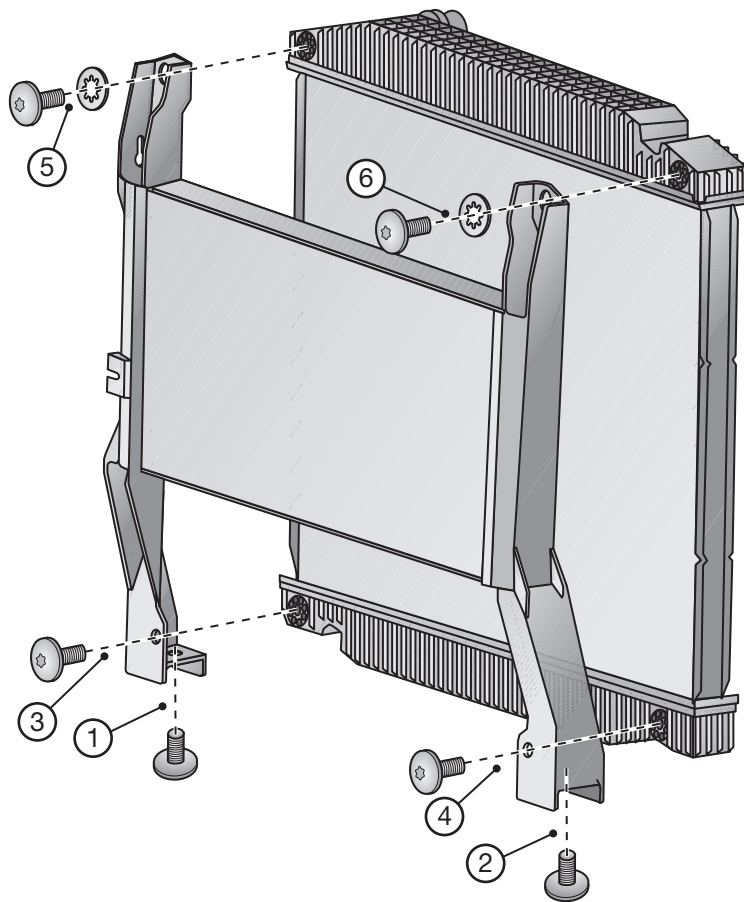
Az alábbiakban a csavarok beszerelésének sorrendjét ismertetjük (lásd még az ábrát)

Mind a 6 csavar meghúzási nyomatéka 35 Nm:

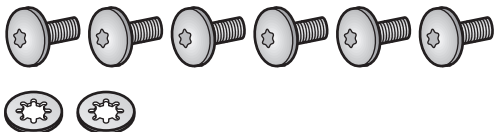
- Csavarozza (1. poz.) a csavart a kerekített nyílásba
- Csavarozza (2. poz.) a csavart az alsó nyílásba
- Csavarozza (3. poz.) a csavart az elülső kerekített nyílásba
- Csavarozza (4. poz.) a csavart az elülső kerekített nyílásba

Az 5+6 poz. csavarokat és aláteteket az alábbi módon cserélje le a készletben elhelyezett csavarokra és alátétekre (lásd még a ábrát):

- Csavarozza (5. poz.) a csavart a felső nyílásba
- Csavarozza (6. poz.) a csavart a négyszögletű nyílásba



### 8MY 376 721-801





## Návod na montáž chladiče 8MK 376 721-741 a chladiče stlačeného vzduchu 8ML 376 724-251 a 8ML 3376 724-271 pro Iveco Stralis.

Před montáží chladiče je nutné zkontrolovat upevňovací otvory na chladiči stlačeného vzduchu, aby byla zajištěna jejich rozměrová stálost. Není-li rozměrová stálost zaručena, může dojít k předčasným škodám na chladiči a/nebo chladiči stlačeného vzduchu. Navíc je zapotřebí zkontrolovat případné poškození podélných otvorů, příp. je dodatečně opravit.

V každém případě je nutné vyměnit dva šrouby a podložky pro horní upevnění (poz. 5 a 6) za díly ze sady (8MY 376 721-801). Šrouby (poz. 1 - 4) je rovněž třeba vyměnit za šrouby ze sady.

Dále je vysvětleno, v jakém pořadí je nutné šrouby našroubovat (viz také výkres).

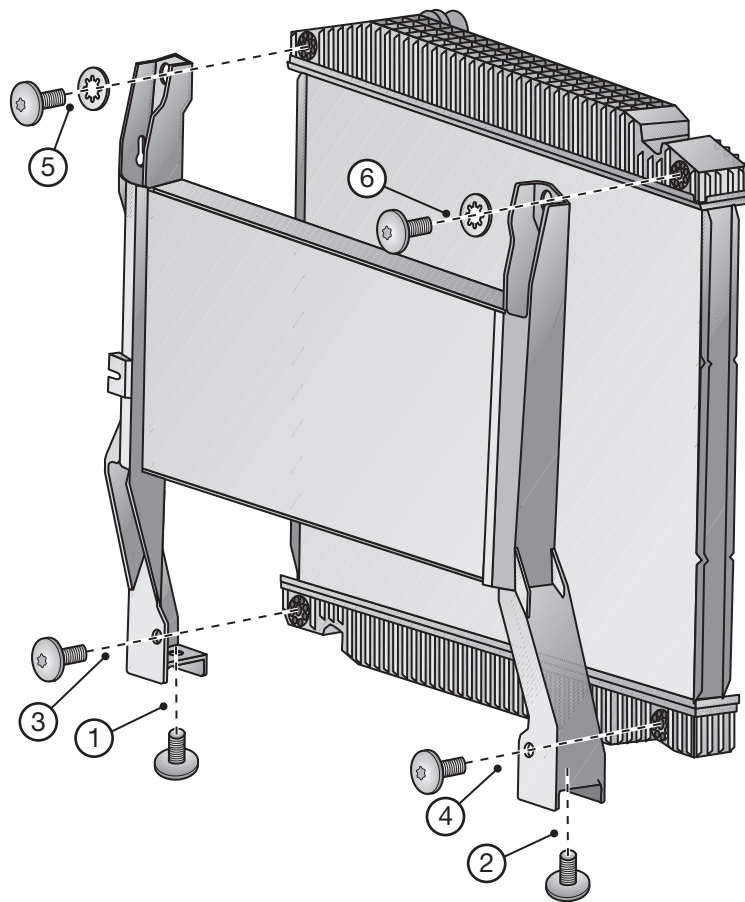
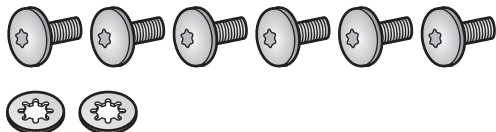
Krouticí moment dotažení pro všech 6 šroubů činí 35 Nm:

- Šroub (poz. 1) dole našroubovat do kulatého otvoru
- Šroub (poz. 2) dole našroubovat do podélného otvoru
- Šroub (poz. 3) vpředu dole našroubovat do kulatého otvoru
- Šroub (poz. 4) vpředu dole našroubovat do podélného otvoru

Šrouby a podložky na pozicích 5+6 vyměnit za šrouby a podložky ze sady a dále pokračovat následovně (viz také výkres):

- Šroub (poz. 5) nahore našroubovat do podélného otvoru
- Šroub (poz. 6) našroubovat do hranatého otvoru

### 8MY 376 721-801



## Instrukcja wymiany chłodnicy 8MK 376 721-741 i chłodnic powietrza doładowania 8ML 376 724-251, 8ML 376 724-271 w Iveco Stralis.

Przed zamontowaniem chłodnicy cieczy należy sprawdzić otwory mocowania w chłodnicy powietrza doładowania, aby upewnić się, że zachowują one nadal właściwe wymiary. Jeśli dokładne wymiary nie są już zapewnione, może dojść do przedwczesnego uszkodzenia chłodnicy cieczy lub/i chłodnicy powietrza doładowania. Ponadto należy sprawdzić, czy otwory podłużne nie uległy uszkodzeniu lub czy nie wymagają poprawienia.

2 śruby i podkładki górnego mocowania (poz. 5 i 6) należy bezwzględnie wymienić na części z zestawu (8MY 376 721-801). Śruby (poz. 1-4) również należy zastąpić śrubami zawartymi w zestawie.

Poniżej wyjaśniono, w jakiej kolejności należy przykręcać śruby (patrz również rys.).

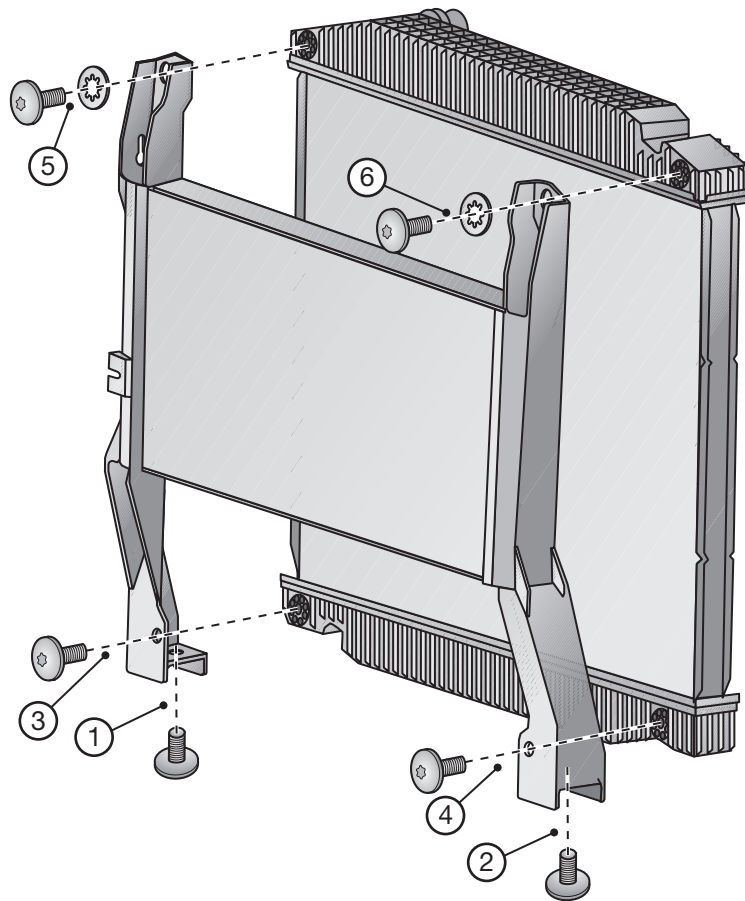
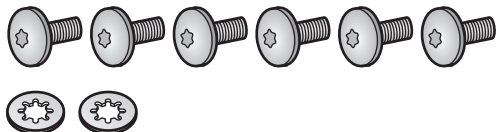
Moment dokręcania w przypadku wszystkich sześciu śrub, wynosi 35 Nm:

- śrubę (poz. 1) wkręcić na dole w otwór okrągły,
- śrubę (poz. 2) wkręcić na dole w otwór podłużny,
- śrubę (poz. 3) wkręcić na dole z przodu w otwór okrągły,
- śrubę (poz. 4) wkręcić na dole z przodu w otwór podłużny.

Śruby i podkładki z poz. 5+6 należy wymienić na zawarte w zestawie i postępować zgodnie z poniższym opisem (patrz również rys.):

- śrubę (poz. 5) wkręcić u góry w otwór podłużny,
- śrubę (poz. 6) wkręcić w otwór prostokątny.

### 8MY 376 721-801



## Инструкция по замене радиатора 8ВЛ 376 721-741 и интеркулеров 8МЛ 376 724-251, 8МЛ 376 724-251 для Ивеко Стралис.

Перед установкой радиатора необходимо проверить крепежные отверстия охладителя надувочного воздуха, чтобы удостовериться, что они по-прежнему отвечают заданным размерам. Несоответствие размеров может привести к преждевременной поломке радиатора и/или охладителя надувочного воздуха. Кроме того, удлиненные отверстия также должны быть проверены на предмет изъязнов и, при необходимости, подогнаны до необходимых размеров.

В любом случае, 2 болта и шайбы для верхнего крепления (пол. 5 и 6) должны быть заменены на детали из комплекта (8МУ 376 721-801).

Болты (пол. 1 – 4) также должны быть заменены на болты из комплекта.

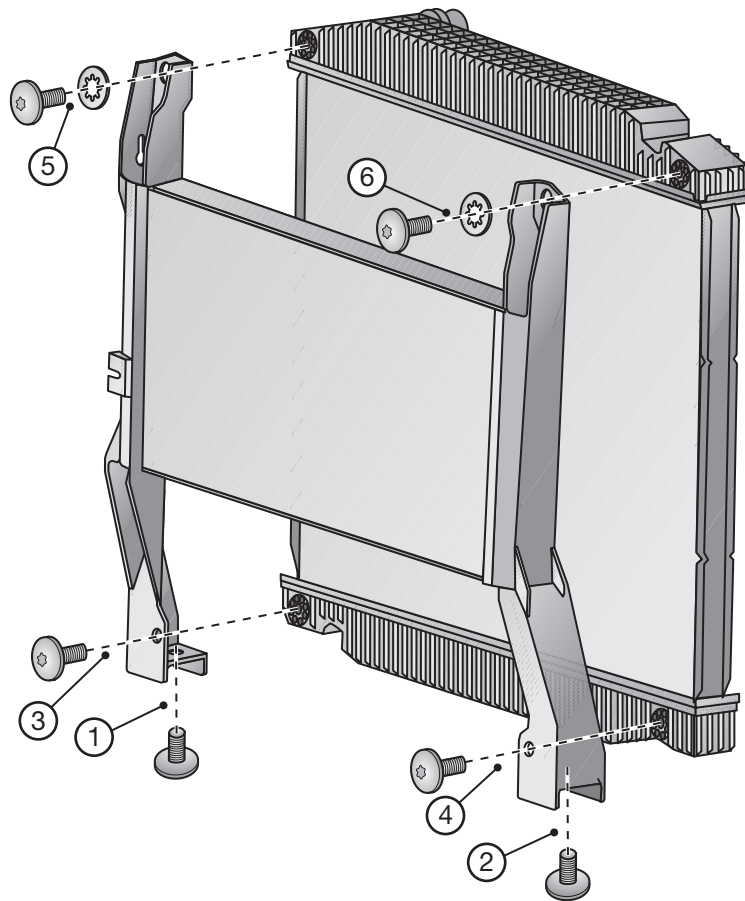
Далее приводится объяснение того, в каком порядке следует привинчивать болты (см. также схему).

Момент затяжки всех 6 болтов составляет 35 Нм:

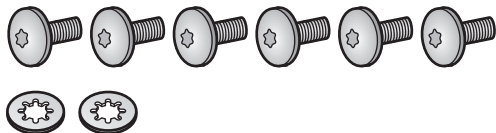
- Болт (пол. 1) ввинтить в нижнее круглое отверстие
- Болт (пол. 2) ввинтить в нижнее удлиненное отверстие
- Болт (пол. 3) ввинтить в нижнее переднее круглое отверстие
- Болт (пол. 4) ввинтить в нижнее переднее удлиненное отверстие

Болты и шайбы с пол. 5+6 следует заменить соответствующими деталями из комплекта, далее действовать следующим образом (см. также схему):

- Болт (пол. 5) ввинтить в верхнее удлиненное отверстие
- Болт (пол. 6) ввинтить в угловое отверстие



### 8МУ 376 721-801



Iveco STRALISのラジエーター8MK 376 721-741およびインタークーラー8ML 376 724-251/-271を交換する際の注意事項。

ラジエーターを取付ける前に、インタークーラーにある取付け穴の寸法が適切であるかどうかを点検する必要があります。寸法精度が正しくない場合、ラジエーターおよびインタークーラーの早期損傷につながる可能性があります。さらに長穴に損傷がないのかも点検して下さい。

いずれにしても、上部取付け部分（位置5、6）に対する2個のボルトとワッシャーをキット（8MY 376 721-801）の部品と交換する必要があります。

ボルト（位置1～4）も同様にキットのボルトと交換してください。

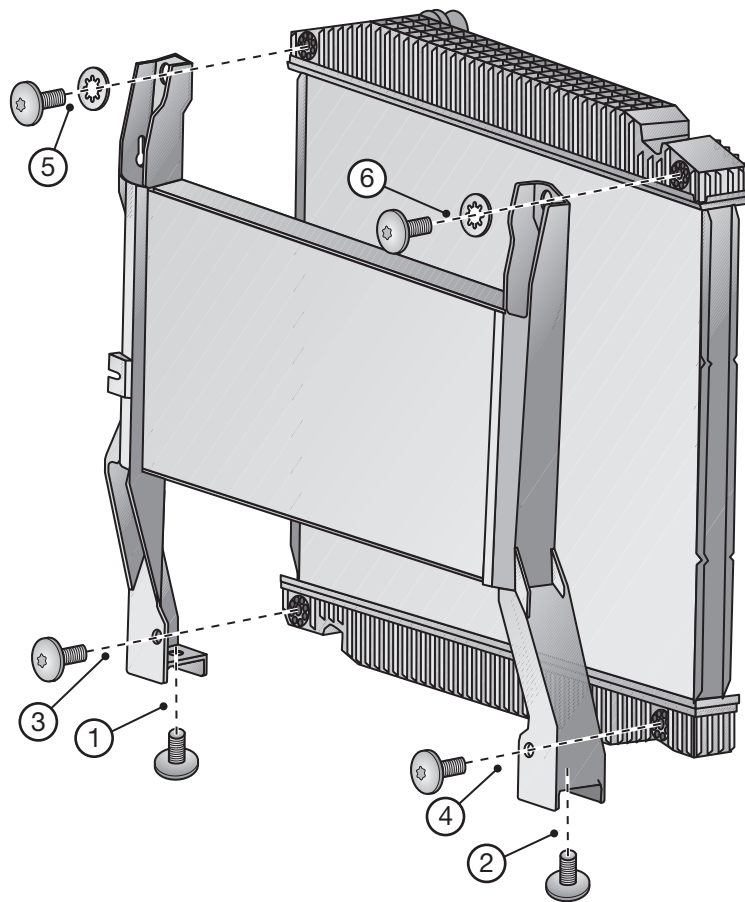
次に、ボルトの取付け順序を説明しています（図1参照）。

ボルト全6個の締付けトルクは35 Nmです：

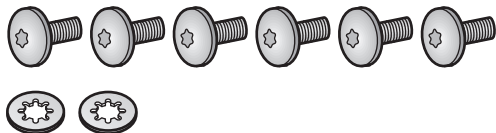
- ボルト（位置1）を下部の丸穴に取り付けます
- ボルト（位置2）を下部の長穴に取り付けます
- ボルト（位置3）を下部前面の丸穴に取り付けます
- ボルト（位置4）を下部前面の長穴に取り付けます

位置5、6のボルトおよびワッシャーをキットのボルトとワッシャーに交換する際には、次の手順に従います（図1参照）：

- ボルト（位置5）を上部の長穴に取り付けます
- ボルト（位置6）を角穴に取り付けます



### 8MY 376 721-801



关于Iveco Stralis上增压空气冷却器 8ML 376 724-251 和 -271，水箱冷却器 8MK 376 721-741 的更换安装说明。

安装水箱冷却器前必须检查增压空气冷却器上的固定孔，以确保其尺寸精准。若其尺寸不再精准，可能会导致水箱冷却器或/和增压空气冷却器提早受损。此外应检查长孔的受损情况，如有必要则对其进行修整。

任何情况下都必须用工具包 (8MY 376 721-801) 中的部件替换上部固定处 (位置 5 和 6) 的 2 个螺栓和垫圈。

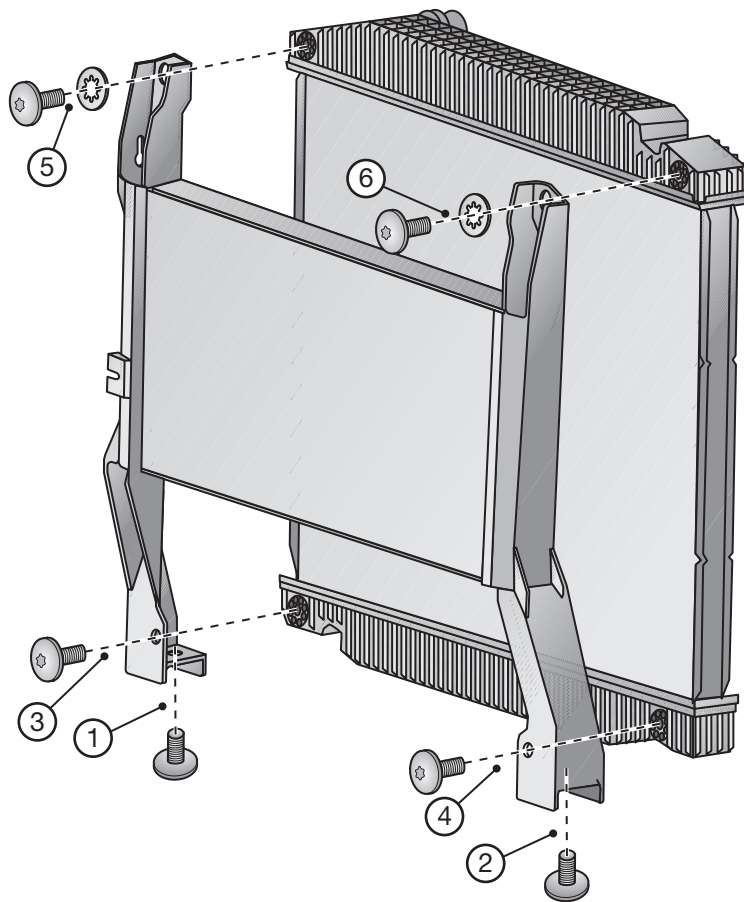
同样需要用工具包中的螺栓替换位置 1 - 4 处的螺栓。

以下会说明，应以何种顺序拧紧螺栓 (参见图)。  
全部 6 个螺栓的拧紧力矩都是 35 Nm：

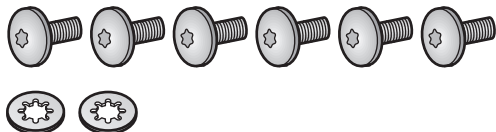
- 将下方螺栓 (位置 1) 拧入圆孔中
- 将下方螺栓 (位置 2) 拧入长孔中
- 将下方前部螺栓 (位置 3) 拧入圆孔中
- 将下方前部螺栓 (位置 4) 拧入长孔中

用工具包中的螺栓和垫圈替换位置 5+6 的螺栓和垫圈，并按照以下说明继续 (参见图)：

- 将上方螺栓 (位置 5) 拧入长孔中
- 将螺栓 (位置 6) 拧入方形孔中



### 8MY 376 721-801



## Petunjuk penginstalan untuk pendingin refrigeran Iveco Stralis 8MK 376 721-741 pada intercooler 8ML 376 724-251 dan 376 724-271.

Sebelum perakitan pendingin refrigeran, lubang-lubang pada intercooler harus dicek apakah ukuran lubangnya masih pas. Jika lubang sudah tidak pas lagi, mungkin terjadi kerusakan dini pada pendingin refrigeran dan/atau intercooler. Oleh karena itu, lubang-lubang memanjang harus diperiksa, atau mungkin diperbaiki.

Bagaimanapun, 2 sekrup dan 2 plat untuk perekatan di atas (posisi 5 dan 6) harus diganti dengan bagian-bagian dari kit (8MY 376 721-801).

Sekrup-sekrup ini (posisi 1 - 4) juga harus diganti menurut sekrup dalam kit tersebut.

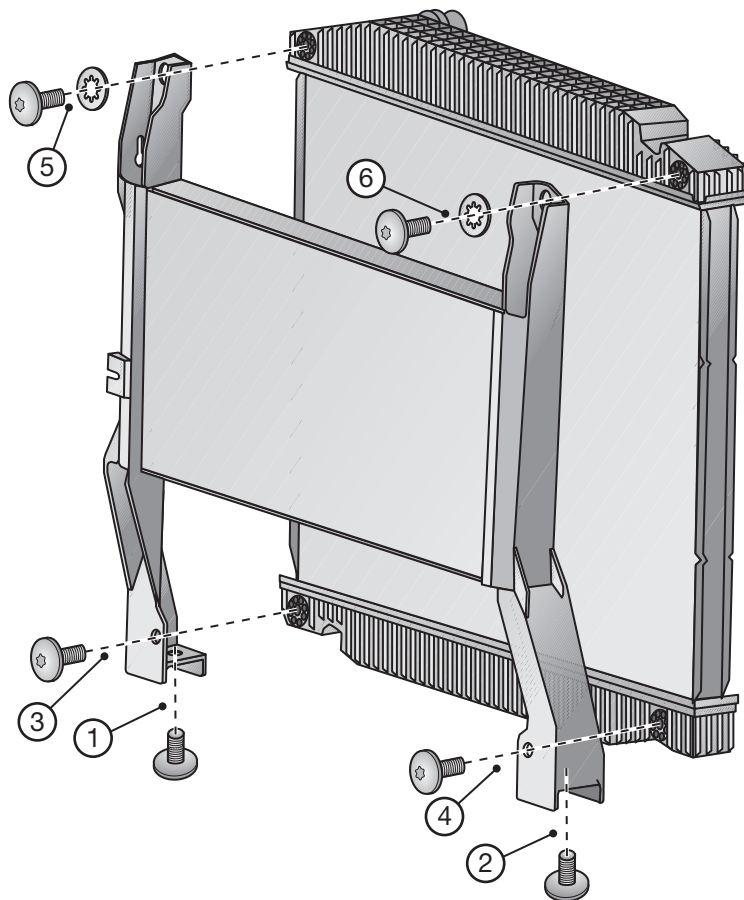
Di bawah ini dijelaskan susunan sekrup yang harus dilakukan (lihat gambar).

Torsi untuk seluruh 6 sekrup adalah 35 Nm:

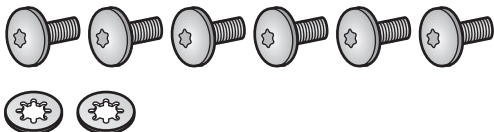
- Masukkan sekrup (posisi 1) ke dalam lubang bulat di bawah
- Masukkan sekrup (posisi 2) ke dalam lubang memanjang di bawah
- Masukkan sekrup (posisi 3) ke dalam lubang bulat di depan bawah
- Masukkan sekrup (posisi 4) ke dalam lubang memanjang di depan bawah

Ganti sekrup dan plat posisi 5 dan 6 dengan sekrup dan plat dari kit dan lakukan seperti berikut (lihat gambar):

- Masukkan sekrup (posisi 5) ke dalam lubang memanjang di atas
- Masukkan sekrup (posisi 6) ke dalam lubang persegi



### 8MY 376 721-801



คำแนะนำการติดตั้ง สำหรับหม้อน้ำ 8MK 376 721-741 และอินเตอร์คูลเลอร์ 8ML 376 724-251 และ -271 สำหรับรถ Iveco Stralis

ก่อนการประกอบหม้อน้ำ, ต้องทำการตรวจสอบรยิดต่าง ๆ ที่อินเตอร์คูลเลอร์ เพื่อให้แน่ใจว่ารูเหล่านี้ยังมีขนาดที่พอดี หากขนาดไม่พอดี อาจทำให้เกิดความเสียหายขั้นต้นที่หม้อน้ำ และ/หรืออินเตอร์คูลเลอร์ได้ นอกจากนี้ควรตรวจสอบรูยาริดต่าง ๆ ว่ามีความเสียหายหรือไม่ ถ้าจำเป็นให้ทำการแก้ไข

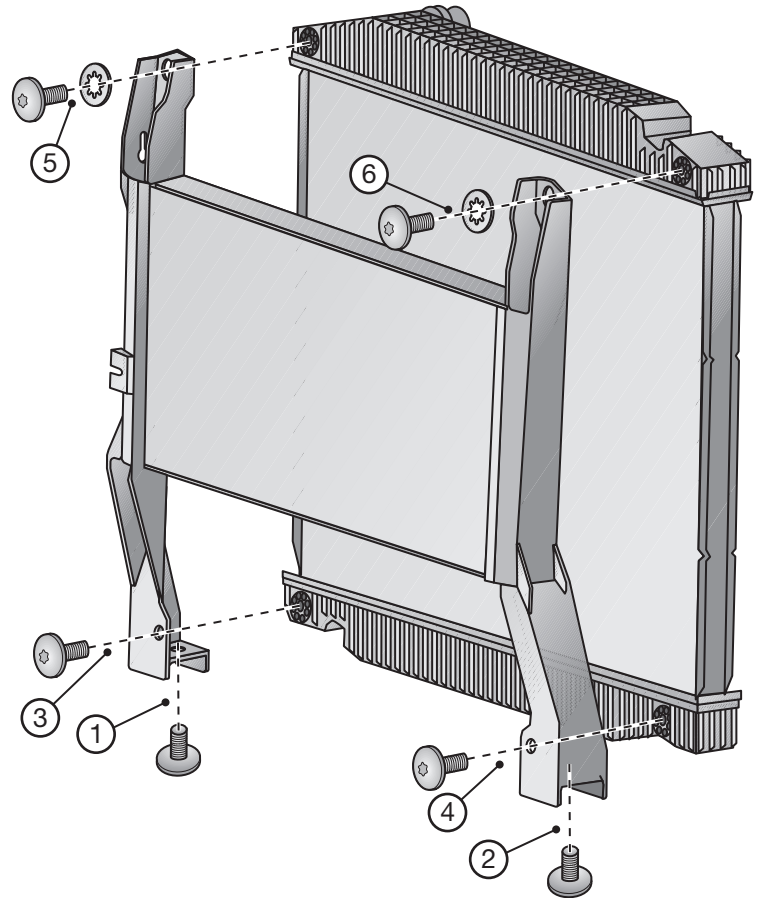
ในทุกกรณี จะต้องเปลี่ยนสกรู 2 ตัว และแหวนรองที่จัดยึดด้านบน (ตำแหน่งที่ 5 และ 6) เป็นอะไหล่จากชุดซ่อม (8MY 376.721-801) ควรเปลี่ยนสกรู (ตำแหน่งที่ 1 - 4) เป็นสกรูจากชุดซ่อมด้วยเช่นกัน

ต่อไปนี้จะเป็นการอธิบายถึงลำดับที่ต้องทำการขันสกรูต่าง ๆ (กรุณาดูภาพประกอบนี้ ด้วยเช่นกัน) แรงบิดในการขันสกรูทั้ง 6 ตัวคือ 35 Nm:

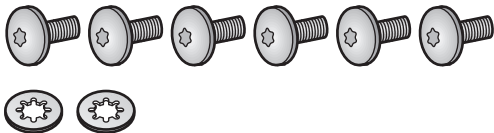
- ขันสกรู (ตำแหน่งที่ 1) ที่ด้านล่างในรูกลม
- ขันสกรู (ตำแหน่งที่ 2) ที่ด้านล่างในรูยาวรี
- ขันสกรู (ตำแหน่งที่ 3) ที่ด้านล่างส่วนหน้าในรูกลม
- ขันสกรู (ตำแหน่งที่ 4) ที่ด้านล่างส่วนหน้าในรูยาวรี

เปลี่ยนสกรูและแหวนรองที่ตำแหน่ง 5+6 เป็นสกรูและแหวนรองจากชุดซ่อมและทำขั้นตอนต่อไปนี้ (กรุณาดูภาพประกอบนี้ ด้วยเช่นกัน):

- ขันสกรู (ตำแหน่งที่ 5) ที่ด้านบนในรูยาวรี
- ขันสกรู (ตำแหน่งที่ 6) ในรูเหลี่ยม



### 8MY 376 721-801



충전 공기 냉각기 8ML 376 724-251 및 -271에서 Iveco Stralis 냉각수 냉각기 8MK 376 721-741용 장착을 위한 지침.

냉각수 냉각기를 조립하기 전에 규격이 맞는지 확인하기 위해 충전 공기 냉각기의 고정 구멍을 점검해야 합니다. 규격이 더 이상 맞지 않으면, 냉각수 냉각기 및 충전 공기 냉각기에서 조기 손상이 발생할 수 있습니다. 이를 위해 세로 구멍에 손상이 있는지 점검하고, 경우에 따라 재처리 해야 합니다.

상부 고정부(위치 5 및 6)용 2개의 나사와 와셔를 반드시 키트(8MY 376 721-801)의 부품과 함께 교환해야 합니다.  
또한 나사(위치 1-4)를 키트의 나사와 교환해야 합니다.

다음은 어떤 순서로 나사를 조여야 하는지에 대한 설명입니다(이에 관해서는 도면 참조).

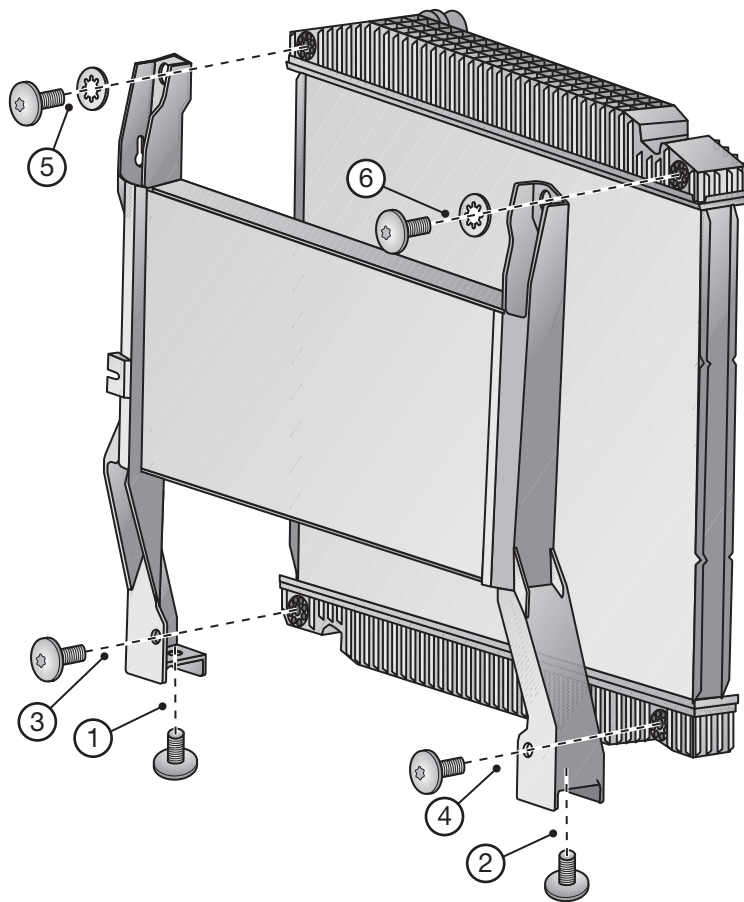
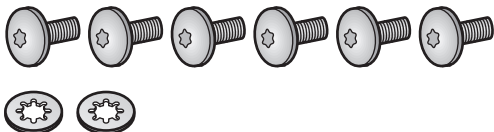
6개의 모든 나사용 조임토크는 35Nm입니다:

- 하부 나사(위치 1)를 둥근 구멍에 조임
- 하부 나사(위치 2)를 세로 구멍에 조임
- 하부 전면 나사(위치 3)를 둥근 구멍에 조임
- 하부 전면 나사(위치 4)를 세로 구멍에 조임

위치 5+6의 나사와 와셔를 키트의 나사와 와셔로 교환하고 다음과 순서에 따라 계속 작업하십시오 (이에 관해서는 도면 참조):

- 상부 나사(위치 5)를 세로 구멍에 조임
- 나사(위치 6)를 모가 난 구멍에 조임

### 8MY 376 721-801





تعليمات التركيب لغيار رادياتور 8MK 376 721-741 والمبردات 8ML 376 724 -251 ,  
IVECO Stralis 8ML 376 724 -271

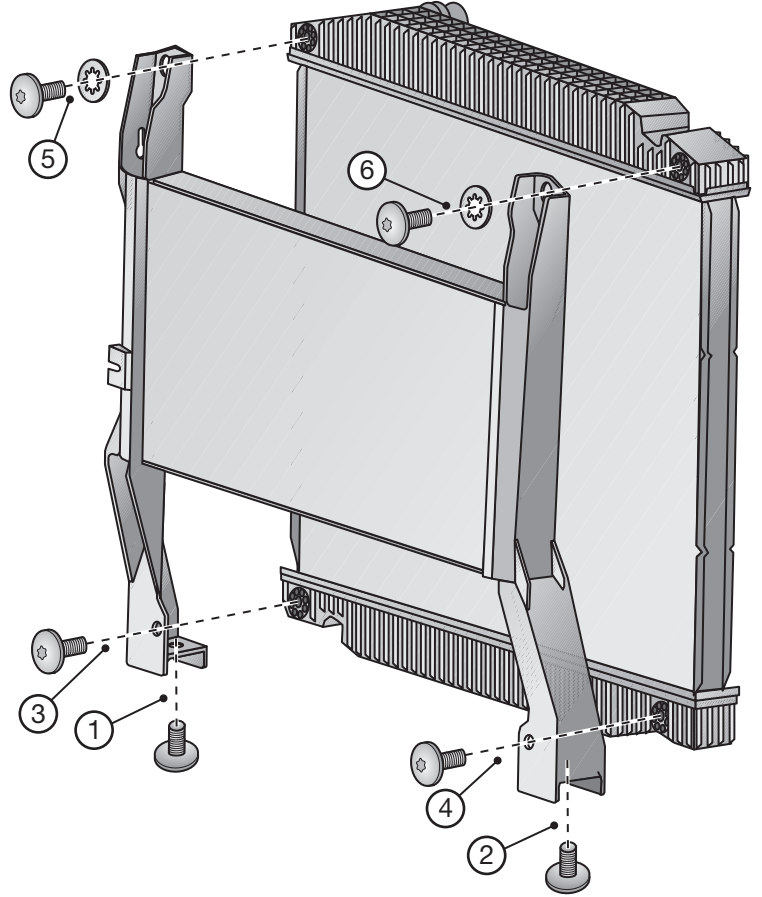
يجب قبل تركيب مبرد سائل التبريد، فحص ثقوب التثبيت بمبرد شحن الهواء للتأكد من وضعيته. وان لم تكن في وضعيتها الصحيحة قد يتسبب بعتل في المبرد. من الممكن أن يؤدي هذا وبمبرد شحن / الى حدوث أضرار بمبرد سائل التبريد أو لذلك ينبغي أن يتم فحص الثقوب الطولية وإذا لزم الأمر يجب إعادة الهواء صقلها.

في كل حالة، يجب تبديل البراغي في الاعلى باجزاء اخرى من المجموعة، والبراغي - 5 items (6) ببراغي من المجموعة (801- 8MY 376 721- 801)  
انظر لذلك) سيتم في ما يلي شرح كيفية تركيب البراغي حسب الترتيب (أيضا 1 الشكل  
:ثبوتن متر 35 معدل 6 يبلغ إحكام عزم الدوران لجميع البراغي الـ

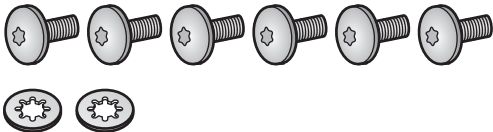
- في الثقب المستدير بالأسفل (الموضع 1) تركيب وشد البرغي
- في الثقب الطولي بالأسفل (الموضع 2) تركيب وشد البرغي
- في الثقب المستدير بالأسفل أماما (الموضع 3) تركيب وشد البرغي
- في الثقب الطولي بالأسفل أماما (الموضع 4) تركيب وشد البرغي

ببراغي وأقراص من كيس البراغي، ثم 5+6 ستبدال براغي وأقراص الموضع (أيضا 2 انظر لذلك الشكل) لى النحو التالي إتمام عملية التركيب ع

- في الثقب الطولي بالأعلى (الموضع 5) تركيب وشد البرغي
- في الثقب المربع (الموضع 6) تركيب وشد البرغي



**8MY 376 721-801**



Iveco Stralis coolant कूलर 8MK 376 721-741 के लिए स्थापना निर्देश  
इंटरकूलर 8ML 376 724-251 और - 271.

coolant कूलर के संयोजन से पहले, आवेशति एयर कूलर पर आलमबन छेद की समीक्षा करके सुनिश्चित करना होगा कि वे अभी भी आकार में ठीक हैं. यदि आयामी शुद्धता नहीं दी जाती है तो यह coolant रेडिएटर या / और inter-coolers के लिए समय से पहले नुकसान पहुंचा सकता है. इसके साथ ही, यदि आवश्यक हो तो क्षति पहुंचाने वाले लंबे छेदों की जांच करके पुनः पूर्ण किया जाना चाहिए.

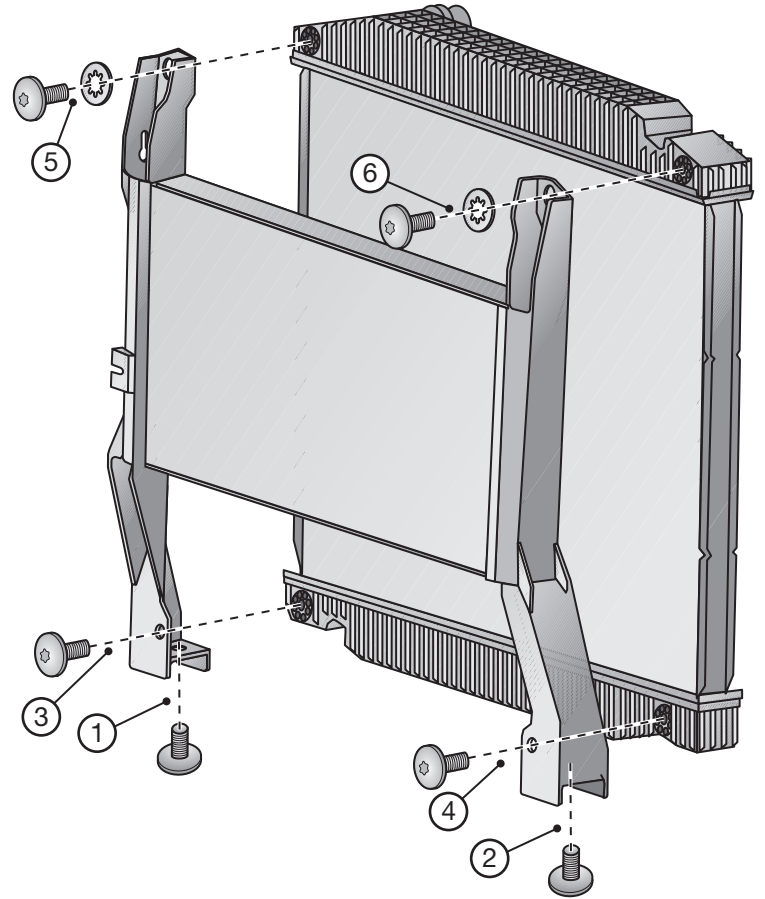
किसी भी मामले में, 2 स्क्रू और वाशर शीर्ष आलमब (POS. 5 और 6) के लिए, कटि (8MY 376 721-801) से भागों की अदला-बदली करना आवश्यक है.  
स्क्रू (POS. 1-4) भी कटि के स्क्रू के वपिरीत होना चाहिए परविरतित किया जाना है.

नमिन यह व्याख्या करता है कि स्क्रू कसि क्रम में कसे गए हैं (चित्र 1 भी देखें).  
सभी 6 स्क्रू को कसने वाले टॉर्क 35 NM है:

- स्क्रू (POS. 1) को गोल छेद में ढीला कर दें
- स्क्रू (POS. 2) को तली के खांचे में कसें
- गोल छेद में तली के सामने वाले स्क्रू को कसें (POS. 3)
- स्क्रू (POS. 4) को खांचे की तली के सामने कसें

कटि के स्क्रू और वाशर के वपिरीत POS. 5 + 6 के स्क्रू और वाशर की अदला-बदली करें और नमिनानुसार आग क्रियान्वति करें (चित्र 2 भी देखें):

- स्क्रू (POS. 5) को शीर्ष के खांचे में कसें
- स्क्रू (POS. 6) को वर्गोकार छेद में कस दें



### 8MY 376 721-801

